



مؤسسه رده‌بندی آسیا

راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران
شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹

شماره مدرک: GV/GD/28

نام مدرک: راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹ Guidance of marine operations for ship Owners / Operators during COVID-19 Outbreak		
شماره مدرک: GV/GD/28	تاریخ تهیه: ۹۹/۰۱/۲۵	تعداد صفحات: ۳۴
توزیع نسخ: کلیه واحد ها و کلیه مشتریان (مالکین / راهبران شناورها)		


تهیه کننده	تأیید کننده	تصویب کننده	
سعید نجفی	بهنام محمدی	فرخ هاشمی	نام و نام خانوادگی:
کارشناس مسئول تحقیق و توسعه	مدیر امور دریایی	(مدیرعامل)	سمت:

جدول تغییرات:

شماره بازنگری	تاریخ بازنگری	شرح تغییر	شماره / صفحه / ردیابی
00	۹۹/۰۱/۲۵	تدوین اول	--

Table of Content

1. Port Entry Restrictions	۲
2. Protective Measures for Crews and Seafarers	۳
3. Outbreak Management Plan for COVID-19	۵
4. Pre-Boarding Information.....	۶
5. Pre-boarding Screening.....	۷
6. Information and Awareness.....	۸
7. Suspected Cases of Infection	۹
8. Close Contacts (High Risk Exposure)	۱۱
9. Hygiene Measures for Seafarers on Ships.....	۱۲
10. Management of Suspect Cases by Medical Support Providers.....	۱۳
11. Precautions at the Ship Medical Facility	۱۴
12. Laboratory Testing.....	۱۵
13. Case Handling	۱۶
14. Isolation	۱۷
15. Reporting to the Next Port of Call.....	۱۸
16. Disembarkation of a Suspect and a Confirmed Case	۱۹
17. Cleaning, Disinfection and Waste Management	۲۰
18. Management of Contacts of a Suspect Case	۲۱
19. Supplies and Equipment.....	۲۳
20. Annex A – Poster	۲۴
21. Annex B – Supplies and Equipment On-Board	۲۷
22. Reference Letters	۲۹

<p>کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵</p>	<p>راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹</p>	 <p>رده‌بندی آسیا Asia Classification</p>
--	--	---

پیشگفتار

سند حاضر بمنظور راهنمایی مالکان و راهبران محترم شناور در شرایط بحران بیماری همه‌گیر کوید-۱۹ تهیه و تدوین شده است. هدف اصلی در تدوین این سند، افزایش سطح آگاهی مالکان و راهبران شناور بمنظور مدیریت فرآیندها و عملیات دریایی در دوران شیوع این بیماری و اطلاع رسانی در خصوص اسناد بالادستی مرتبط صادره توسط مراجع متولی ملی و بین‌المللی از قبیل سازمان جهانی دریانوردی (IMO) و سازمان بنادر و دریانوردی جمهوری اسلامی ایران در این خصوص می‌باشد.

موسسه رده‌بندی آسیا با عنایت به بخشنامه و دستورالعمل صادره توسط سازمان محترم بنادر و دریانوردی به شماره ۵۴۳۶۹/ص/۹۸ مورخ ۱۳۹۸/۱۲/۱۹ در پی مکاتبات صورت گرفته با سازمان جهانی دریانوردی و موافقت آن مرجع (Circular Letter No.4216 11 March 2020) نسبت به تمدید موقت گواهینامه‌های کلاس و قانونی شناورهای تحت رده‌بندی ضمن رعایت دستورالعملهای داخلی موسسه مبادرت ورزیده و تلاش خواهد داشت ضمن رعایت کلیه پروتکل‌های صادره توسط مراجع بهداشتی ذی صلاح، خدمات رسانی خود را به کلیه ذی‌نفعان در جهت برقراری فعالیتهای دریایی و جلوگیری یا کاهش صدمات و لطمات نامطلوب ناشی از اپیدمی موضوعی به کار بندد. در این راستا این موسسه ضمن دریافت و بررسی کلیه درخواستهای بازرسی در صورت امکان انجام بازرسی با لحاظ پروتکل‌های قانونی و بهداشتی به این امر مبادرت ورزیده و در غیر اینصورت با استعانت از مجوز صادره انجام بازرسیها را به بعد از تاریخ مذکور در بخشنامه فوق‌الذکر یعنی ۱۳۹۹/۳/۱۱ (31 May 2020) معوق خواهد نمود.

در این راستا دستورالعملهای بهداشتی و اداری لازم برای کلیه کارکنان و بازرسان این موسسه نیز صادر و اطلاع رسانی گردیده و تلاش نموده است تا با پیروی از دستورالعملهای "فاصله‌گذاری هوشمند اجتماعی" کلیه دفاتر این موسسه با پشتیبانی نیروهایی که قادر به فعالیت از راه دور خواهند بود با حفظ اصول ایمنی و بهداشتی در ارائه خدمات مطلوب به مشتریان اهتمام ورزند.

این موسسه در تلاش است با ایجاد زیرساختهای لازم و کسب مجوزهای قانونی از مرجع دریایی کشور نسبت به انجام بازرسی / ممیزی از کشتیها و دفاتر مدیریت ایمنی و راهبری کشتیها از راه دور (Remote Survey / Audit) اقدام نماید که مراتب پس از طی مراحل استصوابی در اختیار ذی‌نفعان و مشتریان این خدمات قرار خواهد گرفت.

همچنین "آیین‌نامه اجرایی مواجهه با شناورهای مسافری در شرایط اپیدمی و پروسه کرونا" ابلاغی توسط اداره کل امور دریایی سازمان بنادر و دریانوردی طی نامه شماره ۵۵۳۰۲/ص/۹۸ مورخ ۱۳۹۸/۱۲/۲۵ به عنوان الزامات پرچم جمهوری اسلامی ایران برای شناورهای موضوعی، مورد نظر و استفاده این موسسه قرار خواهد گرفت و این موسسه مالکین شناورهای مسافری و تفریحی را به رعایت دقیق الزامات مندرج در این آیین‌نامه دعوت می‌نماید.

در ادامه این سند مفاد مندرج در متمم چهارم بخشنامه شماره ۴۲۰۴ سازمان جهانی دریانوردی (Circular Letter No. 4204 / Add.4) بر گرفته از سند تهیه شده توسط اتاق بین‌المللی کشتیرانی، که متعاقباً طی نامه شماره ۵۵۵۹۰/ص/۹۸ مورخ ۱۳۹۸/۱۲/۲۶ اداره کل ایمنی و حفاظت دریایی سازمان محترم بنادر و دریانوردی منتشر گردیده جهت اطلاع و بهره‌برداری مالکین و راهبران محترم شناورها ارائه می‌گردد.

موسسه رده‌بندی آسیا پیشاپیش از کلیه سازمانهای ذیربط بدلیل حمایت و همکاری در جهت جلوگیری از گسترش این بیماری قدردانی نموده و بدین وسیله آمادگی خود را جهت دریافت راهکارها و نظرات سازنده در این زمینه اعلام میدارد.

1. Port Entry Restrictions

The WHO IHR can be available at:

www.who.int/ihr/publications/9789241580496/en/

Nevertheless, many governments have now introduced national and local restrictions including:

- Delayed port clearance;
- Prevention of crew or passengers from embarking or disembarking;
- Prevention of discharging or loading cargo or stores, or taking on fuel, water, food and supplies;
- Imposition of quarantine or refusal of port entry to ships (in extreme cases).

While such measures can severely disrupt maritime traffic - and may well be in breach of the IHR - the reality is that shipping companies may have little choice but to adhere to these national and local restrictions due to the serious concern about COVID-19 and the potential risk to public health.

However, it is very important for port States to accept all ships (both cargo and passenger), for docking and to disembark suspected cases on board, as it is difficult to treat suspect cases on board and it could endanger others.

Regarding that effective protection of the health and safety of seafarers must remain a priority, flag States must ensure all seafarers on ships flying their flag are covered by adequate measures to protect their health and that they have access to prompt and adequate medical care while working on board.

Port States must ensure that any seafarers on board ships in their territory who need immediate medical care are given access to medical facilities on shore.

محدودیت ورود به بنادر

مقررات و توصیه های سازمان بهداشت جهانی در خصوص جلوگیری از شیوع بیماریهای واگیردار در تارنمای این سازمان قابل دسترس می باشد.

در حال حاضر بسیاری از دولتها، محدودیتهای ملی و منطقه ای مشتمل بر موارد ذیل را وضع نموده اند:

- تشدید بازرسیهای ترخیص کالا
- جلوگیری از سوار و پیاده شدن خدمه و مسافران
- جلوگیری از تخلیه و بارگیری کالا، سوخت، آب و غیره
- اعمال قرنطینه و ممانعت از ورود کشتیها به بنادر (در موارد شدید)

بدیهی است که چنین اقداماتی می تواند ترافیک دریایی را با اختلال شدید مواجه سازد و ممکن است در برخی موارد به نقض مقررات بهداشت جهانی بیانجامد، اما واقعیت این است که به دلیل نگرانی جدی در خصوص گسترش این بیماری و خطر بالقوه برای سلامت عمومی، ناچاراً حمل و نقل دریایی میبایست به این محدودیت های ملی و منطقه ای پایبند باشند.

اگرچه بسیار مهم است که واحد کنترل بندری (PSC) کلیه شناورها اعم از باری و مسافری را پذیرش نماید و در موارد مشکوک اقدام به تخلیه مسافر ننماید ولی عدم رعایت این مسئله موجب بخطر انداختن سلامت سایر خدمه و مسافران خواهد شد.

با توجه به اینکه طبیعتاً حفظ سلامت افراد اولویت اول همه سازمانهای دریایی است، مدیریت بنادر می بایست از وجود اقلام بهداشتی کافی بر روی شناورها و همچنین تمهیدات حفاظتی مقتضی در مواقع مشاهده علایم این بیماری بر روی عرشه کشتیها اطمینان حاصل نماید.

همچنین واحد کنترل بندری میبایست برای شناورهای که در محدوده آبهای منطقه ای تردد می نمایند، و موارد مشکوک به ابتلا که نیاز به درمان و مراقبت فوری داشته باشند، ایستگاههای ساحلی مجهز به تجهیزات پزشکی را نیز فراهم نمایند.

2. Protective Measures for Crews and Seafarers

Human-to-human transmission of COVID-19 is understood to occur primarily through droplets from a person with COVID-19, e.g. from coughing and sneezing, landing on objects and surfaces around the person. Other people then catch COVID-19 by touching these objects or surfaces, then touching their eyes, nose or mouth. People can also catch COVID-19 if they breathe in droplets from a person with COVID-19 who coughs, sneezes or breathes out droplets.

Seafarers (on board ship or on leave) should inform their healthcare providers if they have visited an area where COVID-19 has been reported within the past 14 days, or if they have been in close contact with someone with respiratory symptoms who has been to a place which has COVID-19.

If seafarers have fever, cough or difficulty breathing it is important to seek medical attention promptly. When someone infected with a respiratory disease, such as COVID-19, coughs or sneezes they project small droplets containing the virus. Sneezing or coughing into hands may contaminate objects, surfaces or people that are touched. Standard Infection Protection and Control (IPC) precautions emphasize the vital importance of hand and respiratory hygiene. In particular:

- Frequent hand washing using soap and hot water or alcohol-based (at least 65-70%) hand rub for 20 seconds;
- Avoidance of touching the face including mouth, nose and eyes with unwashed hands;
- Seafarers (and passengers) should be encouraged to cover their nose and mouth

with a disposable tissue when sneezing, coughing, wiping and blowing the nose then dispose of the used tissue immediately;

- If a tissue is not available, crew should cover their nose and mouth and cough or sneeze into a flexed elbow;
- All used tissues should be disposed of promptly into a waste bin;
- Seafarers should aim to keep at least one meter (3 feet) distance from other people, particularly those that cough or sneeze or may have a fever. If they are too close, other crew members can potentially breathe in the virus;
- Meat, milk or animal products should always be handled with care, to avoid cross-contamination with uncooked foods, consistent with good food safety practices.

It is important that seafarers should be given the time and opportunity to clean their hands after coughing, sneezing, using tissues, or after possible contact with respiratory secretions or objects or surfaces that might be contaminated.

Although face masks may provide some protection - especially if there is a risk of exposure when interacting with persons from outside the ship - the routine use of face masks is not generally recommended as protection against COVID-19. WHO advises that it is appropriate to use a mask when coughing or sneezing. If an individual is healthy, it is only necessary to wear a mask if the person is taking care of a person with the suspected COVID-19 infection. Hand and respiratory hygiene are considered far more important. Safety posters for ships are provided in Annex A.

اقدامات حفاظتی برای خدمه کشتی و دریانوردان

انتقال انسان به انسان و ویروس کرونا از طریق انتشار قطرات تنفسی فرد ناقل که در سرفه، عطسه و همچنین سطح پوست وجود دارد، انجام می‌شود. افراد دیگر که با این سطوح در تماس باشند، از طریق دست زدن به بینی، دهان و چشم در معرض ابتلا به بیماری قرار خواهند گرفت. همچنین افرادی که در مجاورت فرد بیمار حضور دارند با تنفس ذرات هوایی که از طریق فرد مبتلا آلوده به ویروس شده باشد، در معرض ابتلا قرار خواهند گرفت.

اگر چنانچه خدمه یا ملوانان کشتی ظرف ۱۴ روز گذشته در معرض تماس با افراد مشکوک به کوید-۱۹ با مشکلات تنفسی و یا در محیطهایی که پتانسیل ابتلا به بیماری در آن بطور بالقوه بالا است، بوده باشند، میبایست مراتب را فوراً به مسئول بهداشتی یا پزشک مستقر در شناور اطلاع دهند.

اگر چنانچه ملوانان در گیر تب، سرفه یا تنگی نفس بشوند، لازم است که در اسرع وقت درخواست مراقبتهای پزشکی نمایند. قطرات تنفسی این افراد که با عطسه کردن یا سرفه خارج می‌شود، قطعاً آلوده به ویروس کرونا خواهد بود. در صورتیکه با دست جلوی عطسه یا سرفه خود را بگیرند، پوست دستشان سطوح دیگر یا افرادی که با آنها در تماس باشند را نیز آلوده خواهد نمود.


هشدارهای نهاد استاندارد حفاظت و کنترل آلودگی (IPC) تاکید بسیار زیادی بر بهداشت دست و سیستم تنفسی دارد. بویژه:

- شستشوی مکرر دست با صابون و آب داغ یا محلول ۶۵ تا ۷۰ درصد الکل به مدت حداقل ۲۰ ثانیه
- اجتناب از لمس دهان، بینی و چشم با دستهای آلوده
- پوشاندن بینی و دهان با دستمال در هنگام عطسه یا سرفه کردن و بلافاصله دور انداختن دستمال آلوده در سطل زباله

- چنانچه دستمال در دسترس نباشد با استفاده از آرنج جلوی دهان و بینی گرفته شود، تا انتشار قطرات تنفسی به حداقل ممکن برسد.
- کلیه دستمالهای استفاده شده باید سریعاً در سطل زباله ریخته شوند
- حفظ فاصله حداقل یک متر از سایر افراد، بخصوص آنهایی که سرفه یا عطسه می‌کنند و یا تب دارند. در صورت عدم رعایت فاصله، امکان تنفس قطرات آلوده به ویروس بسیار افزایش می‌یابد.
- مراقبت در نگهداری مواد خوراکی از قبیل گوشت، شیر و فرآورده های حیوانی برای جلوگیری از آلودگی متقابل با مواد خوراکی خام.

کلیه خدمه و ملوانان برای شستشوی دست ها که بطور بالقوه در تماس با سطوح آلوده قرار دارد، می بایست وقت و فرصت مقتضی تخصیص دهند.

اگرچه استفاده از ماسک صورت، احتمال انتشار ویروس را تا حد زیادی کاهش خواهد داد، اما بنا بر توصیه سازمان بهداشت جهانی، استفاده از ماسک بعنوان یک وسیله محافظتی توصیه نشده است و فقط استفاده از آن برای افراد مبتلا در هنگام عطسه یا سرفه توصیه شده است. افراد سالم فقط در مواقع مراقبت از افراد مبتلا به کوید-۱۹ لازم است ماسک به همراه داشته باشند و در سایر موارد الزامی نیست. همچنان بهداشت و شستشوی دستها بهترین راه پیشگیری از این بیماری شناخته شده است.

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	---

3. Outbreak Management Plan for COVID-19

Ships should develop a written outbreak management plan. Seafarers on board should have knowledge of the outbreak management plan and implement it as required.

Passengers and Seafarers should receive information in accordance with the WHO advice for international traffic regarding the outbreak of COVID-19.

Advice is available on the WHO website for COVID-19 at:

www.who.int/health-topics/coronavirus


برنامه مدیریت بحران برای مقابله با کوید-۱۹

کلیه شناورها می‌بایست یک دستورالعمل مدیریت بحران داشته باشند. و ملوانان و سایر خدمه می‌بایست از مفاد آن مطلع بوده و در خصوص پیاده سازی و نحوه اجرای آن اطلاعات کافی داشته باشند.

همچنین کلیه مسافری و خدمه شناور می‌بایست از توصیه‌های سازمان بهداشت جهانی برای مقابله با بحران کوید-۱۹ در هنگام تردهای دریایی که در تارنمای این سازمان موجود است مطلع باشند.

این توصیه‌ها در آدرس زیر قابل دسترسی می‌باشند:

www.who.int/health-topics/coronavirus

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	---

4. Pre-Boarding Information


This Guidance uses information contained in the WHO Operational considerations for managing COVID-19 cases/outbreak on board ships, interim guidance 24 February 2020. It is also recommended to use this alongside the WHO Handbook for Management of Public Health Events on Board Ships.

www.who.int/publications-detail/operational-considerations-for-managing-covid-19-cases-outbreak-on-board-ships

اطلاعات پیش از بارگیری

این راهنما از اطلاعات موجود در دستورالعمل مراقبتی که توسط سازمان جهانی بهداشت (WHO) در تاریخ ۲۴ فوریه ۲۰۲۰ برای مدیریت موارد ابتلا به کوید-۱۹ و جلوگیری از شیوع آن در کشتی‌ها، تهیه شده بهره‌گیری می‌کند. همچنین توصیه می‌شود که علاوه بر این دستورالعمل از سند مدیریت بحران کرونا در کشتی‌ها که در تارنمای سازمان جهانی بهداشت به آدرس زیر قابل دسترس می‌باشد نیز استفاده گردد:

www.who.int/publications-detail/operational-considerations-for-managing-covid-19-cases-outbreak-on-board-ships

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	---

5. Pre-boarding Screening

Until the end of the COVID-19 outbreak, all ships are advised to provide passengers and seafarers with general information on COVID-19 and its preventative measures and implement pre-boarding screening.

The purpose is to identify passengers who may need to have their boarding deferred or rescheduled and to ensure proper management by competent health authorities.

غربالگری پیش از بارگیری

تا پایان بحران کرونا، به همه کشتیها توصیه می شود تا برای مسافری و خدمه اطلاعات کلی در خصوص این بیماری و اقدامات پیشگیرانه را فراهم نموده و همچنین غربالگری پیش از بارگیری را در دستور کار خود قرار دهند.

هدف از غربالگری، شناسایی مسافرانی است که احتمال ناقل بودنشان بیش از سایرین بوده و لازم است تا بمنظور عدم اختلال در برنامه ریزی مسئولین بهداشتی جهت مدیریت بحران کرونا، برنامه سفر این دسته از مسافران به تعویق بیافتد.

6. Information and Awareness

Ship Operators should provide guidance to crew on how to recognize the signs and symptoms of COVID-19. Crew should be reminded of the plan and procedures to follow if a passenger or crew member on board displays signs and symptoms of acute respiratory disease.

Country-specific guidance about prevention measures may be available, such as at:

www.cdc.gov/quarantine/maritime/recommendations-for-ships.html

Medical staff on board ships should be informed and updated about the outbreak of COVID-19 and any new evidence and guidance available. It is recommended to review the WHO website for COVID-19. Information about the use of medical masks can also be found on the website.

The posters provided at Annex A can also be used onboard to provide a gentle reminder of best practices

اطلاعات و آگاهی

اپراتورهای کشتی می‌بایست برای خدمه دستورالعملهایی را برای شناسایی علائم بیماری کوید-۱۹ تدوین نمایند. همچنین می‌بایست به کلیه خدمه اقدامات لازم در مواجهه با خدمه یا مسافرینی که علائم بیماری را از خود بروز می‌دهند، یادآوری نمود.

راهنمای اقدامات پیشگیرانه در تارنمای زیر در دسترس می‌باشد:

www.cdc.gov/quarantine/maritime/recommendations-for-ships.html

کلیه خدمه بهداری کشتی می‌بایست از آخرین دستاوردها و یافته‌های محققین در خصوص کوید-۱۹ و آخرین آمارها و اطلاعات آن باخبر و مطلع باشند.

بدین منظور توصیه می‌شود تارنمای سازمان بهداشت جهانی بطور پیوسته بررسی و مطالعه شود. اطلاعات لازم در خصوص استفاده از ماسک پزشکی نیز در این تارنما قابل دسترسی می‌باشد.

پوسترهای ارائه شده در بخش ضمیمه نیز جهت مطالعه و یادآوری به کادر درمانی و خدمه شناور بسیار سودمند می‌باشد.

7. Suspected Cases of Infection

If people only have mild respiratory symptoms and have not visited an area where COVID-19 has been reported within the past 14 days, or if they have been in close contact with someone with respiratory symptoms who has been to a place which has COVID-19, they should still carefully practise basic hand and respiratory hygiene and isolate themselves, if possible, until fit.

If the virus spreads more widely this definition may change, but a suspect case requiring diagnostic testing is generally considered to be:

A patient with acute respiratory illness (fever and at least one sign/symptom of respiratory disease (e.g. cough, shortness of breath), and with no other set of causes that fully explains the clinical presentation and a history of travel to or residence in a country/ area or territory reporting local transmission of (COVID-19) during the 14 days prior to the onset of the symptoms.

Or

A patient with any acute respiratory illness and having been in contact with a confirmed or suspected COVID-19 case during the 14 days prior to the onset of the symptoms.

Or

A patient with severe acute respiratory infection (fever and at least one sign/symptom of respiratory disease e.g. cough, shortness of breath and requiring hospitalization and with no other set of causes that fully explain the symptoms.

Any person on board that may have been in close contact with a suspect case should be:

- Traced immediately after the suspect case is identified;
- Asked to remain on board until laboratory results of the suspect case are available (measures that apply following positive laboratory results are described below); and
- Categorized as either contacts with high risk exposure or with low risk exposure.

Further guidance can be found at:

[www.who.int/publications-detail/global-surveillance-for-human-infection-with-novel-coronavirus-\(2019-ncov\)](http://www.who.int/publications-detail/global-surveillance-for-human-infection-with-novel-coronavirus-(2019-ncov))

All persons on board that fulfil the definition of a 'close contact' should be asked to remain on board the ship in their cabins or preferably at a specially designated facility ashore, in accordance with instructions received by the competent health authorities, until the laboratory result for the suspect case is available. Persons on board who do not fulfil the definition of a 'close contact' will be considered as having low risk exposure and should:

- Be provided with the following information and advice on the details of symptoms and how the disease can be transmitted;
- Be asked to self-monitor for COVID-19 symptoms, including fever of any grade, cough or difficulty breathing, for 14 days from their last exposure; and
- Be asked to immediately self-isolate and contact health services in the event of any symptom appearing

موارد مشکوک به آلودگی

اگر شخصی فقط علائم خفیف مشکلات تنفسی داشته ولی ظرف ۱۴ روز گذشته در مناطقی که بیماری کوید-۱۹ شیوع داشته حضور نداشته باشد یا اگر با افرادی که علائم بیماری را بروز داده، تماس نزدیک داشته باشند، ایندسته از افراد می بایست ضمن رعایت دقیق دستورات بهداشتی از قبیل شستشوی دست، خود را تا مشخص شدن قطعی وضعیت بیماری قرنطینه نمایند.

تعریف موارد مشکوک به بیماری، تابعی از شدت همه گیری و دامنه گسترش و پیروس بوده ولی بطور کلی مورد مشکوک که نیازمند انجام آزمایشات پزشکی است شامل:

بیمار مبتلا به بیماری حاد تنفسی (تب و دست کم یکی از علائم بیماری سیستم تنفسی مثل سرفه یا تنگی نفس) و سابقه حضور طی ۱۴ روز گذشته در منطقه یا کشوری که موارد بیماری در آن گزارش شده است

یا

بیمار مبتلا به هریک از علایم حاد تنفسی و داشتن تماس با فرد مشکوک یا مبتلای قطعی به کوید-۱۹ طی ۱۴ روز گذشته

یا

بیمار مبتلا به علائم شدید بیماری تنفسی (تب، سرفه، تنگی نفس بطوریکه نیازمند بستری باشد) و بدون سابقه حضور در مناطق درگیر بیماری یا عدم تماس با افراد مبتلا

هر یک از افراد حاضر در شناور که سابقه تماس نزدیک با افراد مبتلا را داشته باشند، میبایست:

- بلافاصله پس از شناسایی مورد مظنون، ردیابی شوند
- از آنها خواسته شود تا روشن شدن نتایج آزمایشگاه کشتی را ترک نکنند (اقدامات لازم در خصوص موارد مثبت در زیر شرح داده شده است)

- در یکی از دسته های در معرض خطر زیاد یا در معرض خطر کم طبقه بندی بشوند.

اطلاعات بیشتر در تارنمای زیر قابل دسترس می باشد:

[www.who.int/publications-detail/global-surveillance-for-human-infection-with-novel-coronavirus-\(2019-ncov\)](http://www.who.int/publications-detail/global-surveillance-for-human-infection-with-novel-coronavirus-(2019-ncov))

از کلیه افرادی که مشمول تعریف "تماس نزدیک" می شوند باید خواسته شود که طبق دستورالعمل های دریافت شده توسط مقامات بهداشتی ذیصلاح، تا زمان مشخص شدن نتیجه آزمایش پرونده آنها، در کشتی و در کابین خود و یا ترجیحاً در یک مرکز خاص در ساحل بمانند. افرادی حاضر در شناور که مشمول تعریف "تماس نزدیک" نمیشوند، در معرض خطر کم قرار گرفته و می بایست:

- به آنها اطلاعات لازم در خصوص نحوه انتقال بیماری و توصیه های پزشکی لازم داده شود.
- از آنها خواسته شود تا ۱۴ روز از آخرین تماس خود، علائم بیماری کوید-۱۹، از جمله دمای بدن، سرفه یا مشکل در تنفس خود را کنترل کنند.
- از آنها خواسته شود در صورت بروز هرگونه علامت، بلافاصله خود را قرنطینه نموده و با خدمات درمانی تماس بگیرند.

8. Close Contacts (High Risk Exposure)

A 'close contact' is a person who, for example:

- Has stayed in the same cabin with a suspect/confirmed COVID-19 case;
- Has had close contact within one meter or was in a closed environment with a suspect/confirmed COVID-19 case (for passengers this may include sharing a cabin);
- Participated in common activities on board or ashore;
- Participated in the same immediate travelling group;
- Dined at the same table (for crew members this may include working together in the same ship area);
- Is a cabin steward who cleaned the cabin;
- Is restaurant staff who delivered food to the cabin;
- Is a gym trainer who provided close instruction to a case; or
- Is a medical support worker or other person providing direct care for a COVID-19 suspect or confirmed case.

Close contacts may be difficult to define on board a confined space such as a passenger ship, and if widespread transmission is identified then all persons on board could be considered as 'close contacts' having had high risk exposure.

تماس نزدیک (قرار گرفتن در معرض خطر بالا)

بطور کلی تعریف "تماس نزدیک" مشمول موارد زیر می تواند باشد:

- با یک فرد مظنون به کوید-۱۹ یا تایید شده تماس مستقیم داشته باشد.
- با یک فرد مظنون به کوید-۱۹ یا تایید شده در فاصله حداقل یک متر معاشرت داشته باشد (برای کشتی های مسافری شامل به اشتراک گذاشتن یک کابین باشد)
- در فعالیت های مشترک در محوطه کشتی یا ساحل شرکت کرده است.
- در یک گروه مسافرتی یکسان شرکت کرده است
- در یک میز غذاخوری یکسان قرار گرفته شده است (برای اعضای خدمه این ممکن است شامل همکاری در یک محوطه خاص از کشتی باشد)
- مباشر کابین است که کابین را تمیز کرده است
- مسئول تحویل غذا باشد که غذا را به داخل کابین تحویل داده اند
- یک مربی بدن سازی است که مورد مبتلا را از نزدیک تمرین داده است
- یکی از اعضای کادر درمانی یا شخص دیگری است که مراقبت مستقیم پزشکی از یک فرد مشکوک یا مورد تایید را انجام داده است.

تعریف "تماس نزدیک" ممکن است برای فضای محدودی نظیر کشتی مسافربری دشوار باشد، و در صورتیکه شیوع بیماری در چنین محیطی محرز شود، در آن صورت کلیه افراد سوار بر کشتی می توانند در دسته "تماس نزدیک" و در معرض خطر زیاد قرار گیرند.

9. Hygiene Measures for Seafarers on Ships


Ship operators should provide specific guidance and training for their seafarers regarding:

- Hand washing (using soap and hot water, rubbing hands for at least 20 seconds; one way to know how long 20 seconds is would be to silently sing "happy birthday to you!" twice);
- When hand washing is essential (e.g. after assisting an ill traveler or after contact with surfaces they may have contaminated, etc);
- When to hand rub with an antiseptic instead of hand washing, and how to do this;
- How to cough and sneeze hygienically (e.g. using disposable tissues or a flexed elbow);
- Appropriate waste disposal;
- When and how to use masks; and
- Avoiding close contact with people suffering from acute respiratory infections.

اقدامات بهداشتی برای ملوانان

اپراتور کشتی میبایست راهنمایی و آموزشهای لازم را به افراد حاضر در شناور با محورهای زیر ارائه دهند:

- چگونگی شستن دست (استفاده از صابون و آب گرم، مالیدن دستها برای حداقل ۲۰ ثانیه)
- زمان شستن دست (به عنوان مثال بعد از کمک به مسافر بیمار یا پس از تماس با سطحی که ممکن است آلوده باشد)
- چه مواقعی به جای شستن دست از یک ماده ضد عفونی کننده استفاده شود، و چگونه این کار انجام شود
- نحوه بهداشتی سرفه و عطسه (مانند استفاده از دستمال یکبار مصرف یا آرنج خمیده)
- نحوه دفع مناسب زباله
- زمان و چگونگی استفاده از ماسک و
- جلوگیری از تماس نزدیک با افرادی که از عفونت های حاد تنفسی رنج می برند.

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	--

10. Management of Suspect Cases by Medical Support Providers

If someone on board is suspected to have COVID-19, Personal Protective Equipment (PPE) for interview and assessment may be used by medical support providers.

Key outbreak control activities will include supportive treatment, e.g. giving oxygen, antibiotics, hydration and fever/pain relief.

مدیریت موارد مظنون به ابتلا توسط کادر درمانی

اگر شخصی از افراد حاضر در کشتی مظنون به ابتلا به کوید-۱۹ بود، استفاده از لوازم حفاظت شخصی (PPE) برای کادر درمان که قصد امداد و مراقبت از فرد را دارند، الزامی خواهد بود. اقدامات حیاتی برای کنترل بیماری شامل درمانهای حمایتی مثل اکسیژن رسانی، آنتی بیوتیک ها، جبران کم آبی جهت کاهش تب و درد می باشد.

11. Precautions at the Ship Medical Facility

The following precautions should be taken:


- Patients must cover their nose and mouth with a tissue when coughing or sneezing; or a flexed elbow if not wearing a mask. This should be followed by performing hand hygiene with an alcohol-based hand rub (at least 65-70%) or soap and hot water for 20 seconds.
- Careful hand washing should occur after contact with respiratory secretions.
- Suspect cases must wear a medical mask once identified and evaluated in a private room with the door closed, ideally an isolation room;
- Any person, including healthcare workers, entering the room should apply appropriate precautions in accordance with the requirements of WHO infection prevention and control during healthcare when COVID-19 is suspected; and
- After preliminary medical examination, if the ship's medical officer or person responsible for the provision of medical care believes a suspect case exists, the patient should be isolated.

If the illness is not considered a suspect case but the person has respiratory symptoms, the person should still not return to any places where they will be in contact with others onboard either seafarers or passengers.

اقدامات احتیاطی در درمانگاه کشتی

اقدامات احتیاطی زیر باید انجام شود:

- در هنگام سرفه یا عطسه، بیماران باید بینی و دهان خود را با یک دستمال پو شانند یا در صورت عدم وجود دستمال با قرار دادن آرنج روی دهان و بینی اینکار انجام شود. پس از آن می‌بایست دست‌ها توسط محلول ضدعفونی حاوی الکل (حداقل ۶۵-۷۰ درصد) یا صابون و آب گرم به مدت ۲۰ ثانیه شستشو گردد.
 - شستشوی کامل و دقیق دست‌ها می‌بایست پس از تماس با ترشحات و قطرات تنفسی انجام شود.
 - موارد مشکوک به ابتلا باید حتماً از یک ماسک پزشکی استفاده کنند و در یک اتاق بسته، و ترجیحاً در یک محیط ایزوله شده مراقبت گردند.
 - هر شخصی از جمله افراد کادر درمانی که وارد اتاق می‌شود، باید اقدامات احتیاطی مناسب را مطابق با الزامات پیشگیری و کنترل آلودگی سازمان بهداشت جهانی در طول مراقبت‌های بهداشتی رعایت کند.
 - پس از معاینات مقدماتی پزشکی، اگر بنا به تشخیص کادر پزشکی فرد بعنوان یک مورد مظنون شناخته شود، می‌بایست فوراً ایزولاسیون و قرنطینه انجام شود.
- اگر بیماری بعنوان مورد مظنون به کوید-۱۹ شناخته نشود، اما دارای علائم تنفسی از قبیل سرفه یا تنگی نفس باشد، به هیچ عنوان نباید به مکانهای عمومی کشتی در مجاورت خدمه یا سایر مسافران بازگردانده شود.

<p>کد مدرک: GV/GD/28</p> <p>شماره بازنگری: 00</p> <p>تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵</p>	<p>راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها</p> <p>در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹</p>	 <p>رده‌بندی آسیا Asia Classification</p>
--	---	---

12. Laboratory Testing

Laboratory examination of clinical specimens for suspect cases should be made with the competent authorities at the port who will then inform the ship's officers about test results.

تست آزمایشگاهی

معاینات آزمایشگاهی نمونه های بالینی برای موارد مظنون به ابتلا باید تحت نظارت مراجع ذیصلاح در بندر انجام شود که در این صورت افسران کشتی را از نتایج آزمایش مطلع می کنند.

13. Case Handling

Case handling should:

- Be initiated by the ship's medical care providers in order to detect any new suspect cases;
- Include directly contacting crew and passengers, asking about current and recent illnesses, and checking if any person meets the criteria for a suspect case; and
- Be recorded in the appropriate medical log book.

Medical care providers should:

- Ensure a suspect case is interviewed and provide information about the places they have visited within the last 14 days prior to the onset of symptoms and their contacts, including the period from one day before the onset of symptoms on board the ship or ashore; and
- Keep records regarding:
 - Anyone on board who has visited the medical facility as a suspect case and the isolation and hygiene measures taken;
 - Any close contact or casual contact with low risk exposure to monitor their health;
 - Contact details of casual contacts with low risk exposure who will disembark and the locations where they will be staying in the next 14 days, and
 - Results of active surveillance.

رسیدگی به موارد ابتلا

رسیدگی به موارد ابتلا به بیماری می بایست:

- از طرف کادر پزشکی کشتی به منظور کشف موارد مشکوک جدید آغاز شود.
- سؤال در مورد بیماری‌های زمینه‌ای از افرادی که با آنها در تماس بوده‌اند و بررسی اینکه آیا این افراد مشمول علائم اولیه بیماری هستند یا خیر و
- ثبت سوابق و اطلاعات آنها در کتابچه ثبت موارد پزشکی همچنین کادر درمانی می بایست:
- اطمینان حاصل کنند که طی ۱۴ روز قبل از شروع علائم با چه افرادی در تماس بوده یا در چه مکانهایی حضور داشته است و
- ثبت سوابق مربوط به:
 - همه افراد حاضر در کشتی که تحت عنوان مظنون به بیماری به بهداری کشتی مراجعه کرده‌اند و اقدامات ایزولاسیون و بهداشتی را انجام داده‌اند.
 - هرگونه تماس نزدیک یا تماس گاه به گاه با افرادی که در دسته کم ریسک قرار دارند و پایش وضعیت سلامت آنها
 - ثبت جزئیات تماس با افراد کم ریسک و مکانهایی که طی ۱۴ روز آتی قرار است در آنجا اقامت داشته باشند، و
 - نظارت و بررسی مستمر نتایج ثبت داده‌ها

14. Isolation

Isolate suspect cases on board immediately and inform the next port of call of suspect cases:

- With acute respiratory infection, either a cough, sore throat, shortness of breath, whether requiring hospitalization or not;
- Who in the 14 days before onset of symptoms met the definition of a suspect case as outlined in sections 8 and 9.

Patients should be isolated in either an isolation ward, cabin, room or quarters with precautionary measures. Anyone entering an isolation room should wear gloves, impermeable gowns, goggles and medical masks.

جداسازی (ایزولاسیون)

موارد مظنون به ابتلا می بایست سریعاً از بقیه افراد حاضر در کشتی جدا شده و اولین بندر بعدی میبایست از موارد مظنون با علائم ذیل مطلع گردند:

- دارای مشکلات حاد تنفسی، شامل سرفه، گلو درد، تنگی نفس، خواه نیاز به بستری داشته باشد یا نه
 - کسانی که طی ۱۴ روز قبل از شروع علائم، در تعریف موارد مظنون به ابتلا مطابق با بندهای ۸ و ۹ شناخته شده باشند.
- این دسته از بیماران تحت کلیه اقدامات احتیاطی باید در یک محیط ایزوله، مانند کابین مجزا تحت مراقبت باشند. کلیه اشخاصی که وارد اتاق ایزولاسیون می شود باید از دستکش، لباس غیرقابل نفوذ، عینک و ماسک پزشکی استفاده کنند.

15. Reporting to the Next Port of Call

The competent authority of the next port of call must always be informed if there is a suspect case on board.

For ships on an international voyage, if someone has died on board the International Health Regulations (IHR) state that the MDH should be completed and sent to the competent authority in accordance with local requirements.

The Master should immediately alert the competent authority at the next port of call about any suspect case to determine if the necessary capacity to transport, isolate, and care for the individual is available.

The ship may need to proceed, at its own risk, to another nearby port if capacity is not available, or if warranted by the critical medical status of the suspect case.

After measures applied are considered by the port health authority to be completed satisfactorily, the ship should be allowed to continue the voyage. The measures taken should be recorded in the valid ship sanitation certificates. Both embarking and disembarking ports must be notified of any measures taken.

گزارش به اولین بندر نزدیک

مرجع ذیصلاح مستقر در بندر بعدی باید همواره از وجود موارد مظنون به بیماری در کشتی مطلع باشند.

در مورد کشتی‌های مسافری بین‌المللی، اگر کسی در کشتی فوت کرده باشد، طبق مقررات بین‌المللی بهداشت (IHR)، میبایست گزارش گواهینامه سلامت دریانوردی (MDH) مطابق با الزامات منطقه‌ای تکمیل شده و به مرجع ذیصلاح ارسال شود.

فرمانده کشتی می‌بایست فوراً مرجع ذیصلاح مستقر در بندر بعدی را در خصوص موارد مظنون به ابتلا به کوید-۱۹ مطلع سازد تا از ظرفیتهای موجود برای انتقال، قرنطینه و درمان از افراد مطلع گردند.

چنانچه ظرفیت موردنیاز جهت رسیدگی در بندر بعدی وجود نداشته باشد، یا در صورت کمبود امکانات پزشکی جهت رسیدگی به موارد مظنون به بیماری، ممکن است کشتی با ریسک خود به بندر مجاور دیگری عزیمت نماید.

پس از آنکه اقدامات انجام شده توسط بهداری بندر رضایت بخش تلقی شود، کشتی میتواند به سفر خود ادامه دهد. این اقدامات درمانی انجام شده، میبایست در گواهینامه‌های معتبر بهداشتی کشتی ثبت شود. هر دو بندر تخلیه و بارگیری میبایست از اقدامات انجام شده مطلع شوند.

16. Disembarkation of a Suspect and a Confirmed Case

The ship should take the following precautions:

- Control disembarkation to avoid any contact with other persons on board;
- The patient should wear a surgical mask; and
- Personnel escorting the patient should wear suitable PPE (gloves, impermeable gown, goggles and medical mask).

The ship may proceed to its next port of call once the health authority has determined that public health measures have been completed satisfactorily in particular the measures as follows:

- Management of the suspect case or cases and close contacts;
- Completion of contact tracing forms, disembarkation of close contacts; until the termination of COVID-19 Public Health Emergency of International Concern is declared.
- Information in the completed forms should be provided upon the request of health authorities to facilitate contact tracing if a confirmed case is detected after the disembarkation and after the voyage has ended;
- Information has been provided to everyone on board about the symptoms and signs of the disease and who to contact in case the relevant symptoms develop in the following 14 days; and
- Cleaning and disinfection, and disposal of infectious waste.

تخلیه کشتی از مورد مشکوک و مورد تایید شده

اقدامات احتیاطی به شرح ذیل میبایست در کشتی انجام شود:

- کنترل تخلیه شناور برای جلوگیری از هرگونه تماس با افراد دیگر
- الزام استفاده از ماسک جراحی
- پرسنل همراه بیمار میبایست از تجهیزات مراقبتی (PPE) نظیر دستکش، گان، عینک و ماسک استفاده کنند
- ممکن است تا قبل از رسیدن به بندر بعدی، اقدامات کلی بهداشتی بنا به تشخیص مرجع ذیصلاح پزشکی بخوبی انجام شده باشد، بویژه اقدامات به شرح زیر:
- مدیریت مورد یا موارد مظنون به بیماری و تماسهای نزدیک؛
- تکمیل فرم های پایش افراد، تا زمان اتمام نگرانی بهداشت جهانی از وضعیت شیوع کوید-۱۹. این فرمها میبایست توسط مسافران و کلیه خدمه تکمیل شده و حداقل تا یک ماه پس از تخلیه کشتی نگه داشته شود.
- در صورت شناسایی یک مورد تأیید شده پس از پایان سفر، اطلاعات تکمیل شده باید به درخواست مسئولین بهداشت ارائه شود تا ردیابی مورد مظنون را تسهیل کند.
- اطلاعات مربوط به علائم و نشانه های بیماری در مورد همه افراد حاضر در کشتی تکمیل شده باشد تا در صورت بروز علائم مربوطه طی ۱۴ روز بعد با آنها تماس گرفته شود و
- نظافت و ضد عفونی و دفع زباله های عفونی

17. Cleaning, Disinfection and Waste Management

Maintain high level cleaning and disinfection measures during ongoing on board case management.

Patients and "close contacts" cabins and quarters should be cleaned and using cleaning and disinfection protocols for infected cabins. Environmental surfaces should be cleaned thoroughly with hot water, detergent and applying common disinfectants (e.g. sodium hypochlorite).

Once a patient has left the ship, the isolation cabin or quarters should be thoroughly cleaned and disinfected by staff using PPE who are trained to clean surfaces contaminated with infectious agents.

Laundry, food service utensils and waste from cabins of suspect cases and contacts should be treated as infectious, in accordance with procedures for handling infectious materials on board.

There should be regular communications between departments in all ships (medical, housekeeping, laundry, room service, etc) about the persons in isolation.

نظافت، ضد عفونی و مدیریت پسماند

حداکثر میزان پاکیزگی و اقدامات ضد عفونی را در بالاترین سطح در طول سفر با کشتی حفظ کنید.

کابین بیماران و موارد "تماس نزدیک" مطابق پروتکل‌های بهداشتی همواره باید تمیز و ضد عفونی شود.

کلیه سطوح باید با آب داغ، مواد شوینده و محلول ضد عفونی کننده های متداول به عنوان مثال هیپوکلریت سدیم کاملاً تمیز شود.

پس از آنکه بیمار کشتی را ترک کرد، کابین او باید توسط کادر بهداشتی آموزش دیده و با استفاده از لوازم حفاظتی، کاملاً تمیز و ضد عفونی شوند.

لباسشویی، ظروف مواد غذایی و زباله های کابین بیمار و موارد مظنون، بعنوان پسماند عفونی تلقی شده و میبایست مطابق رویه های مربوط به دفع زباله های عفونی انجام شود.

در ارتباط با افرادی که بدلیل بیماری در کابینهای مجزا نگهداری می شوند، میبایست فی مابین کلیه بخشهای کشتی از قبیل واحد پزشکی، لباسشویی، سرویس اتاق و غیره ارتباط و هماهنگی برقرار باشد.

18. Management of Contacts of a Suspect Case

Port health authorities will conduct risk assessments to identify all contacts, and issue instructions to follow until laboratory results are available.

All close contacts should either complete PLFs or MDHs and remain in their cabins or at a facility ashore and follow the competent authority's instructions until laboratory results are available. The forms should contain contact details and locations where the suspect case will stay for the following 14 days.

All close contacts should be informed about the suspect case on board. If the laboratory examination results are positive:

- All close contacts should be quarantined for 14 days; and
- The patient should disembark and be isolated ashore in accordance with the competent authority's instructions.

Quarantine measures should follow WHO guidance of considerations for quarantine of individuals in the context of COVID-19 and are also likely to include:

- Active monitoring by the port health authorities for 14 days from last exposure;
- Daily monitoring (including fever of any grade, cough or difficulty breathing)
- Avoiding social contact and travel; and
- Remaining reachable for active monitoring.

Contacts of a confirmed case should immediately self-isolate and contact health services if symptoms appear within 14 days of last exposure. If no symptoms appear, the contact is not considered at risk.

Implementation of specific precautions may be modified following risk assessment of

individual cases and advice from port health authorities.

مدیریت تماس با موارد مظنون به ابتلا


مقامات بهداشتی بندر برای شناسایی کلیه موارد تماس، ارزیابی ریسک انجام می دهند و دستورالعملها را تا زمان مشخص شدن نتایج آزمایشگاه دنبال کنند.

تمام افرادی که در تماس نزدیک با مظنونین بوده اند، میبایست فرمهای پایش سلامت و گواهینامه سلامت دریانوردی (MDH) را تکمیل نموده و در کابینهای خود تا زمان مشخص شدن نتایج آزمایش اقامت داشته باشند و از دستورالعملهای بهداشتی تبعیت نمایند. فرم ها باید حاوی اطلاعات تماس و مکان هایی باشند که مورد مظنون طی ۱۴ روز بعد در آن اقامت خواهد داشت.

تمام افراد "تماس نزدیک" باید درباره موارد مظنون در کشتی مطلع باشند. اگر نتایج آزمایشگاه مثبت باشد:

- تمام افرادی که در "تماس نزدیک" بوده اند، میبایست بمدت ۱۴ روز تحت قرنطینه کامل بمانند و
- بیمار باید مطابق دستورالعمل مرجع ذیصلاح پزشکی، از کشتی خارج شده و در مرکز درمانی در بندر قرنطینه شود.
- اقداماتی که در زمان قرنطینه باید انجام شود، میبایست مطابق توصیه های سازمان بهداشت جهانی (WHO) باشد و همچنین شامل موارد زیر است:
- نظارت مستمر و فعال توسط مسئولان بهداشتی بندر به مدت ۱۴ روز از آخرین مواجهه
- پایش روزانه وضعیت سلامت (از جمله ثبت دمای بدن، سرفه یا مشکلات تنفسی)
- جلوگیری از مسافرت، جابجایی و هرگونه تماس اجتماعی نزدیک

- جهت پایش و نظارت همواره در دسترس باشند
- افرادی که در ارتباط نزدیک با موارد تاییدشده بیماری بوده اند، می بایست در صورت بروز علائم ظرف ۱۴ روز، فوراً خود را قرنطینه نموده و با کادر درمانی تماس بگیرند. در صورت عدم

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	--

بروز علائم طی مدت ۱۴ روز، این افراد در معرض خطر تلقی نمی‌گردند.

اقدامات احتیاطی خاص ممکن است پس از انجام ارزیابی ریسک موارد مظنون به ابتلا و یا توصیه‌های مقامات بهداشتی مربوطه مورد بازنگری قرار گیرند.

19. Supplies and Equipment

Flag States regulate medical supply carriage requirements. Plentiful supplies and equipment should be available to handle an outbreak as described in the International Medical Guide for Ships 3rd edition. Reviewing the latest WHO suggested list of supplies for COVID 19, the International Maritime Health Association (IMHA) has advised that most equipment should already be on board. However, WHO also recommends other equipment that is unlikely to already be on board which IMHA suggest could be provided by a port health authority.

لوازم و تجهیزات

سازمان بنادر و دریانوردی بعنوان نماینده IMO در هر کشور، مسئول تنظیم الزامات حمل لوازم پزشکی می باشد. لیست وسایل و تجهیزات لازم برای مقابله با شیوع بیماری، همانطور که در بندهای قبلی اشاره شد، در تارنمای سازمان بهداشت جهانی در دسترس است. با توجه به وضعیت فعلی شیوع کرونا و توصیه WHO، انجمن بین المللی بهداشت دریایی (IMHA) تاکید دارد که لیست کامل این تجهیزات برای هر سفر دریایی روی کشتی در دسترس باشد. با این حال، بنا به توصیه WHO بهتر است یکسری تجهیزات دیگر که احتمال وجود آن در کشتی بسیار بعید بوده، با هماهنگی IMHA و اداره بهداشت مستقر در بنادر روی کشتیها وجود داشته باشد. لیست این تجهیزات در ضمیمه ب آورده شده است.

20. Annex A – Poster

COVID-19

Protect yourself and others from getting sick

When coughing and sneezing, cover your nose and mouth with a tissue or a flexed elbow



Throw the tissue into a closed bin immediately after use



Clean your hands with an alcohol-based hand rub or with soap and hot water for at least 20 seconds:

- After coughing or sneezing
- When caring for the sick
- Before, during and after preparing food
- Before eating
- After toilet use
- When hands are visibly dirty



Avoid touching eyes, nose and mouth



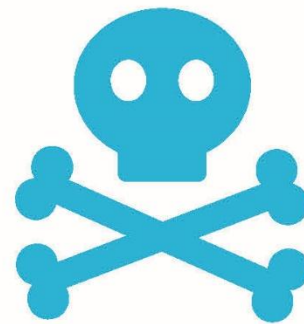
International
Chamber of Shipping
Shaping the Future of Shipping

COVID-19 Practise Food Safety

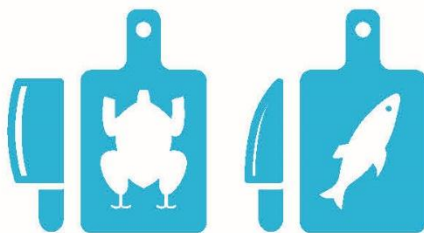
Meat products can be safely consumed if they are cooked thoroughly and properly handled during food preparation



Do not eat sick or diseased animals



Use different chopping boards and knives for raw meat and cooked foods



Wash your hands with soap and hot water for at least 20 seconds between handling raw and cooked food



International
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping

COVID-19

Stay healthy while travelling

Avoid these modes of travel if you have a fever or a cough



Eat only well-cooked food



Avoid spitting in public



Avoid close contact and travel with sick animals, particularly in wet markets



When coughing and sneezing, cover your mouth and nose with a tissue or flexed elbow. Throw the tissue into a closed bin immediately after use and clean your hands



Frequently clean your hands with an alcohol-based hand rub or with soap and hot water for at least 20 seconds



Avoid touching eyes, nose and mouth



Avoid close contact with people suffering from a fever or a cough



If wearing a face mask, be sure it covers your mouth and nose and do not touch it once on. Immediately discard single-use masks after each use and clean your hands after removing masks



If you become sick while travelling, tell crew or ground staff




Seek medical care early if you become sick, and share your history with your health provider




International
Chamber of Shipping

Shaping the Future of Shipping


کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	--

21. Annex B – Supplies and Equipment On-Board

Items	Comment	Already carried on board?
CHEMICALS		
Antibiotics		Yes
Chlorine		Yes
Fever and pain medication		Yes
Sodium lactate solution		Yes
Alcohol-based hand rub	Bottle of 100ml and 500ml	Yes
Chlorine	NaDCC, granules, 1kg, 65 to 70% + dosage information	Yes
Paracetamol	500mg tablets	Yes
Sodium lactate compound solution	Ringer's lactate, injection solution, w/o IV set and needle, 1000ml	Yes
PPE		
Examination Gloves, EU MDD directive 93/42/EEC Category III, EU PPE Regulation 2016/425 Category III, EN 455, EN 374, ANSI/ISEA 105, ASTM D6319, or equivalent standards	Nitrile, powder-free, non-sterile. Cuff length preferably reaching above the wrist (e.g. minimum 230mm total length. Sizes, S, M, L). Plentiful supplies required.	Yes
Surgical Gloves, EU MDD directive 93/42/EEC Category III, EU PPE Regulation 2016/425 Category III, EN 455, EN 374, ANSI/ISEA 105, ASTM D6319, or equivalent standards	Nitrile, powder-free, single use. Gloves should have long cuffs, reaching well above the wrist, ideally to mid-forearm. (Sizes 5.0–9.0)	Yes
Gloves, cleaning	Outer glove should have long cuffs, reaching well above the wrist, ideally to mid-forearm. Cuff length preferably reach mid-forearm (e.g. minimum 280mm total length. Sizes, S, M, L), reusable, puncture resistant, FDA compliant	Yes
Impermeable gowns single use	Disposable, length mid-calf. - EU PPE Regulation 2016/425 and EU MDD directive 93/42/EEC• FDA class I or II medical device, or equivalent, EN 13795 any performance level, or AAMI PB70 all levels acceptable, or equivalent.	Yes, but check supplies are plentiful
Scrubs - Tunic/tops	Woven, scrubs, reusable or single use, short sleeved (tunic/tops), worn underneath the coveralls or gown	Yes, but check supplies are plentiful
Scrubs - Trouser/pants	Woven, scrubs, reusable or single use, short sleeved (tunic/tops), worn underneath the coveralls or gown	Yes, but check supplies are plentiful
Aprons	Heavy duty, straight apron with bib. Fabric: 100% polyester with PVC coating, or 100% PVC, or 100% rubber, or other fluid resistant coated material, Waterproof, sewn strap for neck and back fastening. Minimum basis weight: 300g/m2 covering size: 70-90 cm (width) X 120-150cm (height). Reusable (if decontamination arrangements exist) EN ISO 13688, EN 14126-B and partial body protection (EN 13034 or EN 14605), EN 343 for water and breathability or equivalent.	Yes, but check supplies are plentiful
Goggles, protective EU PPE Regulation 2016/425, EN 166, ANSI/ISEA Z87.1, or equivalent	Good seal with facial skin, flexible PVC frame to easily fit all face contours with even pressure. Enclose eyes and surrounding areas. Accommodate prescription glasses wearers. Clear plastic lens with fog and scratch resistant treatments, Adjustable band to secure firmly and not become loose during clinical activity. Indirect venting to avoid fogging. May be reused (if decontamination arrangements exist) or disposable.	Yes, but check supplies are plentiful
Surgical masks for medics ASTM F2100 minimum level 1 or equivalent*	Good breathability, clear internal and external faces. EU MDD directive 93/42/EEC Category III, or equivalent, EN 14683 Type II, IR, IIR	Yes, but check supplies are plentiful
Patient masks EN 14683 any type including Type I*	Good breathability, clear internal and external faces	Yes, but check supplies are plentiful
Face shield (PPE)	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely


کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	---

Items	Comment	Already carried on board?
MEDICAL KIT		
Sample medium and packaging	Plentiful supplies required	Yes
Disinfectants	Plentiful supplies required	Yes
Hand hygiene supplies	Plentiful supplies required	Yes
Containers	For disposable sharps and needles	Yes
Guedel tubes		Yes
Infusion sets		Yes
Nose masks		Yes
Facial oxygen masks		Yes
Oximeter		Yes
Oxygen splitters		Yes
Safety bag and box		Yes
Commercial testing materials for samples	Ideally a third party should take samples for suspected cases. Specific materials needed to transport samples and to minimise infection Should be provided by Port Health Authority"	Unlikely
Fit test kit	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Laryngoscope, with depressors and tubes	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Oxygen concentrator	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Portable ventilators	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Portable ultrasound scanner	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Resuscitator, child	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Viral transport medium – to transport laboratory specimens	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Viral transport medium with Swab 3 ml	Should be provided by Port Health Authority	Unlikely
Bio-hazardous bag	Disposal bag for bio-hazardous waste, 30 x 50cm, with "Biohazard" print, autoclavable polypropylene. 50 or 70 micron thickness	Yes
Carbon dioxide detector	"Disposable, colorimetric, sizes compatible with adult endotracheal tube (or child if applicable), unlikely to be in medical cabin but usually on board a ship. If not available ask Port Health Authority to provide along with appropriate guidance and accessories"	Unlikely
Endotracheal tube, without cuff	Open distal end and Magill-type point with oral angle of 37.5°, standard connector (ext. Ø 15mm) at the proximal end to connect the tube to the ventilation system, radio opaque mark, Murphy's eye, graduations, size: Ø internal 3mm or 3.5mm, material: polyvinyl chloride (PVC), disposable, sterile, initial sterilisation method: ethylene oxide gas or gamma radiation	Yes
Endotracheal tube with cuff	Same specification as for endotracheal tube, without cuff except size: Ø internal 6.5mm, 7mm, 7.5mm or 8mm	Yes
Hand drying tissue	50–100m roll	Yes
Infusion giving set	With air inlet and needle, sterile, single-use	Yes
Pulse oximeter	Compact portable device measures arterial blood oxygen saturation (SpO2), heart rate and signal strength. Measuring range: SpO2 30 - 100% (minimum graduation 1%), heart rate 20–250 bpm (minimum graduation 1bpm). Line-powered, or extra batteries/rechargeable batteries needed at least one year. ISO 80601-2-61:2011 or equivalent	Yes
Resuscitator, adult	To ventilate adult (body weight > 30kg), with compressible self-refilling ventilation bag, capacity: 1475–2000ml. Resuscitator operated by hand, ventilation with ambient air, resuscitator shall be easy to disassemble and reassemble, to clean and disinfect, and be autoclavable. All parts must be of high-strength, long-life materials not requiring special maintenance or storage conditions	Yes
Sample collection triple packaging boxes	For transport as defined by the Guidance on Regulations for the Transport of Infectious Substances 2019–2020	Yes
Safety box	Needles/syringes, 5l - cardboard for incineration, box-25. Biohazard label as per WHO PQS E010/011	Yes
Stainless steel depressor sets Miller	Straight Nr 1, length approx. 100mm	Yes
Stainless steel depressor sets Macintosh	Curved Nr 2, length approx. 110mm	Yes
Stainless steel depressor sets Macintosh	Curved Nr 3, length approx. 135mm	Yes
Stainless steel depressor sets Macintosh	Curved Nr 4, length approx. 155mm	Yes
Soap	Liquid (preferred), powder and bar	Yes

کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده‌بندی آسیا Asia Classification
---	--	--

22. Reference Letters

- مکاتبه سازمان بنادر و دریانوردی ج.ا.ایران با سازمان جهانی دریانوردی در خصوص تمدید گواهینامه‌ها



INTERNATIONAL
MARITIME
ORGANIZATION

E

4 ALBERT EMBANKMENT
 LONDON SE1 7SR
 Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210


Circular Letter No.4216
 11 March 2020


To: All IMO Members
 Intergovernmental organizations
 Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Islamic Republic of Iran**

The Embassy of the Islamic Republic of Iran sent the attached communication, dated 7 March 2020, with the request that it is circulated by the Organization.

I:\AC_L\CL 4216.docx



کد مدرک: GV/GD/28 شماره بازنگری: 00 تاریخ بازنگری: ۹۹/۰۱/۲۵	راهنمای عملیات دریایی برای مالکین / راهبران شناورها در زمان شیوع بیماری کوید-۱۹	 رده بندی آسیا Asia Classification
---	--	--



PMO

IN THE NAME OF GOD
 Ministry of Road & Urban Development
Ports and Maritime Organization

Circular Letter No.4216

No.: 54004/Exp/98

Date: 7/3/2020

Ref.:

H.E. Mr. Kitack Lim
 Secretary-General of International Maritime Organization (IMO)
 Subject: Measures to Address Covid 19

His Excellency,

This is to inform you that in order to prevent the spread of Covid 19, and properly control and address it, all matters related to surveys, inspections, certification and/or renewal of statutory certificates, including the CLC, BCLC, Wreck Removal, ISSC, DOC of safety management companies that are issued by the Ports and Maritime Organization (PMO) as the duly authorized maritime administration of the Islamic Republic of Iran, statutory certificates issued by recognized organizations on behalf of this administration, and the seafarers' documents and certificates, which need to be available on board vessels in accordance with IMO circular No. FAL.2/Circ.131, MEPC.1/Circ.873, MSC.1/Circ.1586 and LEG.2/Circ.3, dated 19 July 2017, and which will expire by January, February or April 2020, are hereby extended until 31 May 2020.


I would therefore like to ask the Secretariat to kindly have this issue communicated to all Member States of IMO.

I appreciate your valuable attention and efforts in advance.

Mohammad Rastad
 Deputy Minister of Roads and Urban Development and
 Managing Director
 Ports and Maritime Organization

No.1, Shahidi St., Shahid Haghani Exp'way, Vanak Sq., Tehran, Iran, Postal Code: 1518663111, Tel: (+98 21) 84931
 Fax: (+98 21) 88651191, P.O.Box: 15875-6377 & 15875-6316, Website: www.pmo.ir, Email: info@pmo.ir

• ابلاغ بخشنامه سازمان جهانی دریانوردی در خصوص حفاظت از سلامت دریانوردان

تاریخ: ۱۳۹۸/۱۲/۲۶ شماره: ۹۸/ص/۵۵۵۹۰ پیوست: تیرت:	برتالی وزارت راه و شهرسازی سازمان بنادر و دریانوردی	
مدیر محترم فنی و عملیات ناوگان - شرکت ملی نفتکش ایران، نمابر: ۲۲۰۱۵۳۲۸		
موضوع: بخشنامه آیمو در خصوص راهنمای چگونگی حفاظت از سلامت دریانوردان در برابر ویروس کورونا تهیه شده توسط ICS		
با سلام و احترام،		
به پیوست بخشنامه دبیرخانه سازمان آیمو در خصوص «راهنمای چگونگی حفاظت از سلامت دریانوردان در برابر ویروس کورونا (COVID-19)» به شماره Circular Letter No. 4204/Add.4 مورخ ۵ مارچ ۲۰۲۰ که توسط اتاق بین‌المللی کشتیرانی (ICS) تهیه شده است، جهت آگاهی و بهره‌برداری مقتضی ارسال میگردد. راهنمای مذکور، توصیه‌هایی در خصوص چگونگی مدیریت موثر موارد لازم برای پیشگیری و کنترل ابتلا به این بیماری را در بخش‌ها و جنبه‌های متفاوت مرتبط با فعالیت کشتی‌ها در بنادر و دریا، مسافران و سرنشینان شناورها، و با توجه به بخشنامه‌ها و توصیه‌های مصوب و منتشر شده از سوی سازمان جهانی بهداشت (WHO) ارائه می‌نماید که مهمترین موضوعات در این راهنما عبارتند از:		
- محدودیت‌های ورود به بندر - تدابیر حفاظتی برای دریانوردان در برابر ویروس کورونا - طرح مدیریت شیوع ویروس کورونا - اطلاعات پیش از سوار شدن به کشتی - اطلاع‌رسانی و آگاهی - موارد مشکوک به ابتلا به این بیماری - تماس نزدیک (ارتباط با ریسک بالا) - تدابیر بهداشتی برای دریانوردان در کشتی - مدیریت موارد مشکوک به ابتلا توسط پرسنل پزشکی		
آدرس: میدان ونک - بزرگراه حقانی - بعد از چهارراه جهان کودک - آستای خیابان شهیدی تلفن: ۸۴۳۳۱-۲ - ۸۸۶۵۱۱۱۱ - ۱۵۱۸۶۶۳۱۱۱ - ۱۱۱۵/۱۱۱۶/۱۱۲۷۵ - ۱۱۲۷۵/۱۱۱۶/۱۱۲۷۵ - ۱۱۲۷۵/۱۱۱۶/۱۱۲۷۵ info@pmo.ir		

